

Bedienungsanleitung

Allgemeine Hinweise

Das vorliegende Modell für das Zweileiter-Gleichstromsystem (12 V) wird durch einen 5-poligen Gleichstrommotor mit Schwungmasse (Art. 5958 630) angetrieben. Die Stromaufnahme erfolgt über alle Radsätze. Für einen einwandfreien Kontakt sollten die Schienen regelmäßig z.B. mit einem Schienenreinigungsgummi oder -wagen gesäubert werden. Das Modell des Triebwagens hat vorbildgerecht neben einem Adhäsionsantrieb einen zusätzlichen Zahnradantrieb, passend zu unserem Zahnstangengeis System Abt (Art. 4245 017 bzw. 4245 027). Bitte beachten Sie beim Zahnradantrieb den empfohlenen Mindestradius von 400 mm und Steigungen von max. 12-15%. Die Lok ist umspurbar für H0e-Gleise, ein Zahnradbetrieb ist hier jedoch nicht möglich!

Schmierung

Obwohl das Getriebe werkseitig mit Spezialfett geschmiert ist, empfehlen wir nach längerer Betriebsdauer oder bei lauter werdendem Fahrgeräusch die Motorwellenlager mit einem kleinen Tröpfchen Modellbahnöl und das Schneckengetriebe sowie die Achslager mit Molykote-Getriebefett (verdünnt mit Modellbahnöl) zu schmieren. Dazu das Lokgehäuse durch Lösen der vier Schrauben auf der Lokunterseite abheben.

Zurüstteile

Im beiliegenden Zurüstbeutel finden Sie einige vorbildgetreue Ansetzteile zur Verfeinerung Ihres Modells, die entweder nur eingesteckt oder mit Kunststoffkleber fixiert werden müssen. Die beiliegenden Sandkästen dürfen bei der Verwendung kleiner Gleisradien nicht am Drehgestell montiert werden.

Kupplung

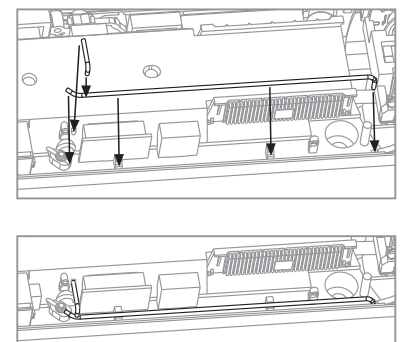
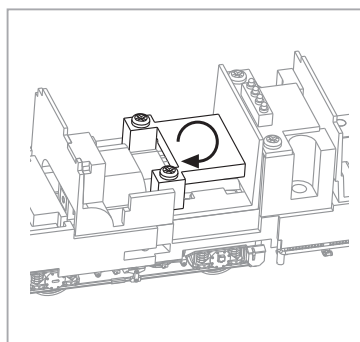
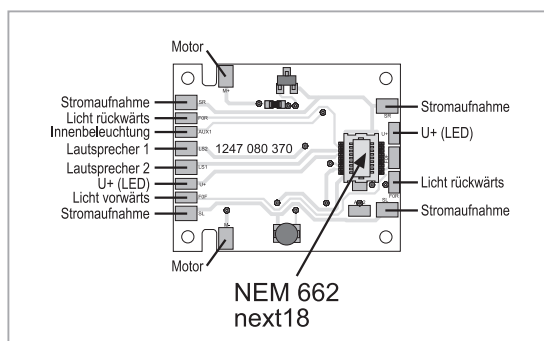
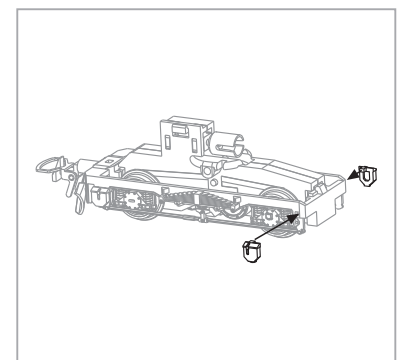
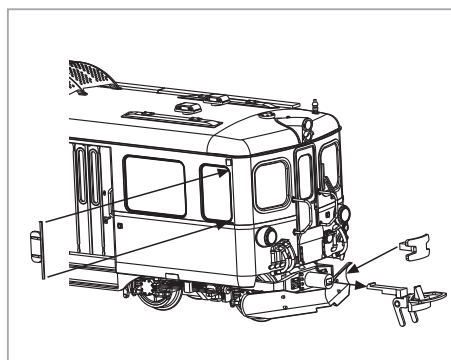
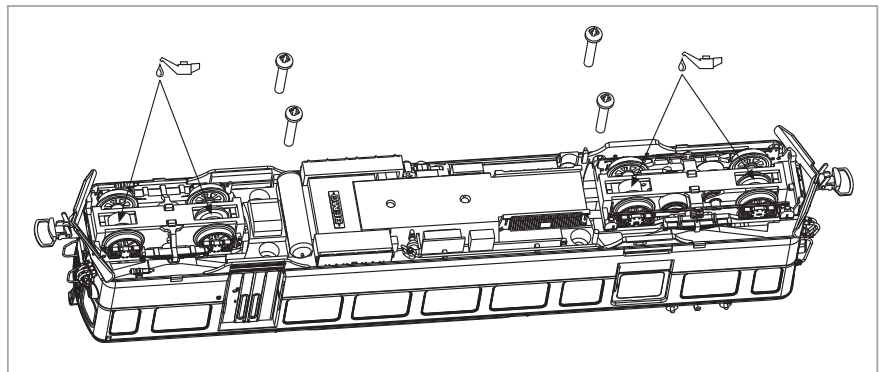
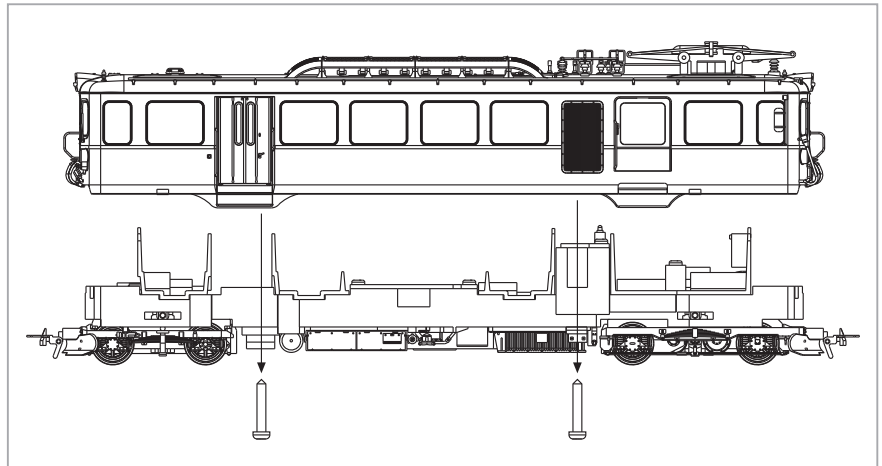
Das Lokmodell ist werkseitig mit einer Standardkupplung (Ersatzteil Art. 5350 100) ausgerüstet. Beim Betrieb auf Zahnstangengeisen müssen die nach unten ragenden Metallenden z.B. mit einem Seitenschneider gekürzt werden. Alternativ kann die Lok mit Mittelpuffern oder einer Kurzkupplung ausgerüstet werden (Art. 5450 100 + Kupplungskopf 5400 000).

Einbau eines Digitaldecoders

Das Lokmodell ist für den Einbau einer Digitalschnittstelle nach NEM 662 Next18 vorbereitet. Zum Einbau eines Digitaldecoders Analog-Platine herausziehen und 18-poligen Decoder einstecken.

Der Triebwagen hat werkseitig eine LED-Innenbeleuchtung (beim Digitalmodell schaltbar) und verfügt über eine jeweils an das obere Stimmlicht gekoppelte Führerstandsbeleuchtung. Sofern letzteres nicht gewünscht ist, können die beiden Kabelverbindungen auf der Oberseite der Dachleiterplatte aufgetrennt werden.

Der Triebwagen ist vorbereitet zur Aufnahme eines Rechtecklautsprechers 15x11 mm, ESU Art. 50321. Dazu muß die mit zwei Schrauben im Gepäckraum befestigte Kunststoff-Lautsprecheraufnahme gedreht werden, so daß der Lautsprecher nach unten zeigt.



Operating instructions Instructions de service

E

General

This model for 12 volt DC supply and for two rail current collection is powered by a five pole motor, fitted with flywheel. (Motor ref.: 5958 630). Current is collected by all wheels and in order to ensure continuous good contact between wheels and rails, both should be kept clean or to be cleaned from time to time. The model is also fitted with a pinion drive thus suitable for the BEMO rack track, based on the 'abf' system. (Track ref.: 4245 017 and 4245 027). If rack track is installed, ensure that the minimum radius is not less than 400 mm and gradients do not exceed 12-15 %. The locomotive can be regauged to suit H0e track but rack and pinion drive is not possible on H0e rails.

Lubrication

The model is oiled and greased during the production process. However further oiling and greasing may be necessary from time to time, after considerable use or if and when noise levels increase. To gain access remove the four screws from the chassis which secure the body and lift off the superstructure.

Couplings

The locomotive carries the standard type couplings, ref.: 5350 100. If the model is used on rack track the vertical uncoupling prongs must be shortened. To do this use a pair of sidecutters. Alternatively the model can be fitted with a set of central buffers or with the short coupling 5450 100 and the couplingshead 5400 000.

Additional fittings

These are enclosed and contained in a small plastic bag in order to superdetail the model as per prototype. These part are either of the "push fit" type or have to be secured with a suitable glue. The enclosed sandboxes must not be mounted to the bogie when operated through narrow curves.

Fitting of a digital decoder

The model is equipped with a plug-in DCC socket of Next18 type as per NEM 662. To fit in a digital decoder remove the plug-in DC operation circuit board and fit in a Next18 decoder. The railcar has LED interior lighting is factory fitted (switchable at the digital model) and has cab lighting connected to the upper headlight depending on driving direction. In case that you do not like this connection just take out the two connection wires on the top side of the roof circuit board.

The railcar is prepared to accept a rectangular speaker 15x11 mm, ESU item no. 50321. To do this, turn the plastic speaker holder, which is fastened with two screws in the luggage compartment; then the speaker will point towards the track.

F

Remarques générales

Ce modèle, conçu pour du courant continu, 2 rails (12 v.) est propulsé par un moteur à 5 pôles avec volant d'inertie (art. 5958 630). La prise de courant se fait par tous les essieux. Pour un contact parfait, les voies doivent être dégrassées régulièrement par ex. au moyen d'une gomme, d'un spray ou d'un wagon nettoyeur de rails. Cet automotrice, comme la machine réelle, bénéficie d'une adhésion classique et d'une traction à crémaillère conforme à notre système de voies Abt (art. 4245 017 resp. 4245 027) A noter, l'entraînement par crémaillère exige un rayon minimum de 400 et une rampe de 12-15% au maximum. L'écartement H0m peut être modifié en H0e mais alors, l'entraînement par crémaillère n'est plus possible.

Lubrification

Bien que les engrenages soient, au départ, enduits d'une graisse spéciale, il est recommandé, après une utilisation prolongée ou si le roulement devient bruyant, de mettre une goutte d'huile pour trains miniatures sur les paliers d'arbres de transmission du moteur, dans l'engrenage hélicoïdal et de lubrifier les paliers d'essieux avec de la Molycote allongée d'un peu d'huile pour trains. Pour faire cela, soulever la caisse en libérant les 4 vis se trouvant sous la locomotive. Pour la remise en place.

Crochet d'attelage

Cette motrice est d'origine munie de crochets d'attelage standart (art. 5350 100). Pour pouvoir circuler sans encombres sur des voies à crémaillère, les tiges métalliques dépassant le dessous de celle-ci, doivent être coupées au moyen d'une pince adéquate. Une alternative: équiper la machine d'un tampon médian unique ou d'un attelage court (art. 5450 1000 + tête 5400 000)

Pièces d'équipement complémentaires

Dans le sachet de pièces de finition se trouve un choix d'accessoires décoratifs à enficher ou à fixer avec de la colle pour plastique. Les sablières fournies ne doivent pas être montées sur les bogies pour une utilisation sur des rayons serrés.

Montage d'un décodeur digital

Le modèle est équipé d'une interface digitale Next18 NEM 662. Pour le montage d'un décodeur numérique, retirez la platine analogique. Le décodeur peut alors être enfiché. L'automotrice dispose d'un éclairage intérieur par LED (qui est commutable avec le modèle digital) et d'un éclairage de cabine en parallèle au phare supérieur. Si cet éclairage n'est pas souhaité, les deux connexions par câbles situées sur le dessus du circuit imprimé du toit peuvent être enlevées. L'automotrice est préparée pour un haut-parleur rectangulaire 15x11 mm, ESU Art.50321. Pour son installation, le support de haut-parleur en plastique, qui est fixé avec deux vis dans le fourgon à bagages, doit être enlevé et le haut-parleur orienté vers le bas.